

THE EDITORS

At the time of his death in 1992, Colin Webb was Vice-Principal of the University of Natal in Pietermaritzburg. He had previously lectured in history on both the Durban and Pietermaritzburg campuses of the University of Natal and then at the University of Cape Town, where he was appointed King George V Professor of History in 1976. In 1984 he moved back to the University of Natal as Vice-Principal, first in Durban and, from 1988, in Pietermaritzburg. His publications include *A History of Natal* (1965, with Edgar Brookes) and *A Guide to the Official Records of the Colony of Natal* (1968).

John Wright lectured in history at the University of Natal in Pietermaritzburg from 1971 to 2005. Since 2008 he has been an Honorary Senior Research Fellow in the Rock Art Research Institute at the University of the Witwatersrand in Johannesburg. His publications include *Bushman Raiders of the Drakensberg 1840–1870* (1971), *The Hlubi Chiefdom in Zululand-Natal: A History* (1983, with Andrew Manson), and *Tracks in a Mountain Range: Exploring the History of the uKhahlamba-Drakensberg* (2007, with Aron Mazel).

Colin Webb and John Wright jointly edited *The James Stuart Archive*, vols. 1–5 (1976–2001), and *A Zulu King Speaks: Statements Made by Cetshwayo kaMpande on the History and Customs of His People* (1978).

COVER DESIGN

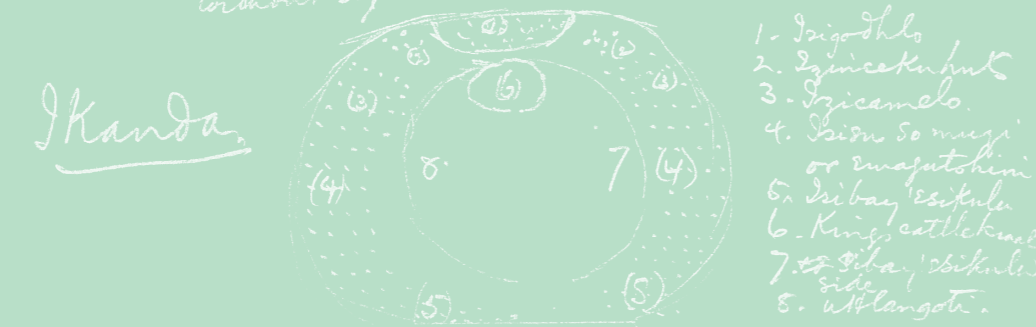
Front: Three of Stuart's interlocutors. Top: Zibokwana kaNyamayenja (from J.S.M. Matsebula, *A History of Swaziland*, Cape Town: Longman, 1972); bottom left: Shingana kaMpande (from J. Guy, *The Destruction of the Zulu Kingdom*, Pietermaritzburg: University of Natal Press, 1994); bottom right: Teteleku kaNobanda (from J. Lambert, *Betrayed Trust*, Pietermaritzburg: University of Natal Press, 1995).

Back: A page of Stuart's notes.

11

Dnkulutohane, Dzigulutohane & Dhlaba
 regts. ~~Thab~~ Mgeobo, n. says, ~~the~~ ~~was~~
 was killed by Usutu - Mgeobo was induna
 enkulu yo 'hlangati' ekul'Baseni - Mgeobo
 was indun' enkulu kwe sikhulu -

9.6.03 (Evening) Juncuna + Makhwana
 n. says: zmagutshini } middle portion of, close together to
 wending } prevent
 wending } with lalla put in between a hut if rubbing past them
 back part }
 of hut }
 mhlubhlo } for one beast
 mlenzi }
 mhluko + mhlomo + sizanti
 ibele for induna
 Ku' seba-sebele esigoshlweeni ic, not
 in rows - referring to huts - jumbled together.
 without system



UNIVERSITY OF KWAZULU-NATAL PRESS
 PIETERMARITZBURG
 AND
 KILLIE CAMPBELL AFRICANA LIBRARY
 DURBAN

THE
 JAMES
 STUART
 ARCHIVE

6
 SOC-ZWA

C. DE B. WEBB
 J.B. WRIGHT

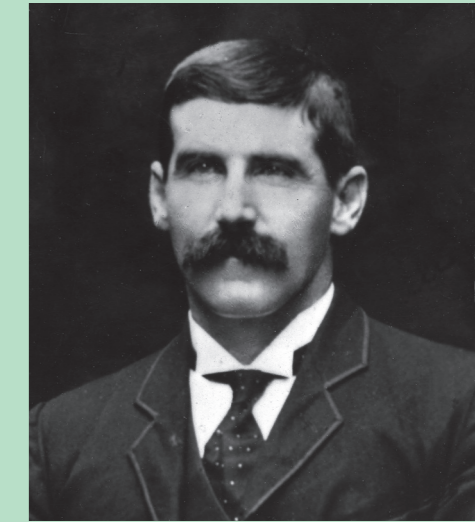
THE
 JAMES STUART ARCHIVE

VOLUME SIX



Editors
 C. DE B. WEBB
 J.B. WRIGHT

Killie Campbell Africana Library Manuscript Series



JAMES STUART IN 1906

In this volume, the sixth of *The James Stuart Archive*, the editors present a further twenty-six sets of testimonies drawn from material in the James Stuart Collection of the Killie Campbell Africana Library in Durban.

James Stuart was an official in the Natal colonial civil service in the 1890s and early years of the twentieth century. In meticulously recorded conversations with some two hundred interlocutors, the great majority of them Africans, he assembled a vast and unique collection of notes on the history and customs of the Zulu and other peoples of what is now the KwaZulu-Natal region.

The testimonies published in the successive volumes of *The James Stuart Archive* represent edited, annotated and (where the original appears in Zulu) translated renderings of Stuart's notes and transcriptions. The testimonies which he recorded piecemeal have been arranged by the editors under the names of the interlocutors from whom they were obtained, and have been published in alphabetical name-order. The present volume carries the sequence from Socwatsha kaPhaphu to its ending with Zwayi kaMbombo, bringing to 185 the number of interlocutors whose testimonies have been published in the series.

The previous five volumes of *The James Stuart Archive* were published successively in 1976, 1979, 1982, 1986, and 2001. Volume 7, which will carry the praises that were omitted from the previous six volumes, is in preparation.